



## Audiovisual translation in a global context : mapping an ever-changing landscape /

Baños Piñero, Rocío (1980-)

Cintas, Jorge Díaz

Palgrave Macmillan,

2015

Video recordings for the hearing impaired. Video recordings for the hearing impaired. Vidéos pour personnes handicapées auditives.

Monografía

"Audiovisual Translation in a Global Context offers an up-to-date survey of the field of Audiovisual Translation (AVT). One of the main aims of the book is to document the changes taking place in this thriving discipline, by focusing not only on current projects and research being carried out in AVT but also on the professional practice in a wide range of contexts. The contributors to the collection cover a wide array of topics from subtitling, dubbing, and voiceover, to media accessibility practices like sign language, subtitling for the deaf and the hard of hearing, and audio description for the blind and visually impaired. In an accessible and engaging manner, the chapters discuss theoretical issues in close relation to real translation problems and empirical data, providing useful and practical insights into the personalised input that translators inevitably give to their work"--

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzI2MzQ3MDI>

**Título:** Audiovisual translation in a global context mapping an ever-changing landscape edited by Rocío Baños Piñero and Jorge Díaz Cintas

**Editorial:** Basingstoke Palgrave Macmillan 2015

**Descripción física:** 1 online resource

**Mención de serie:** Palgrave studies in translating and interpreting

**Bibliografía:** Includes bibliographical references and index

**Contenido:** 1. Audiovisual Translation in a Global Context / Rocío Baños Piñero and Jorge Díaz Cintas -- PART I: ADDRESSING QUALITY -- 2. Institutional Audiovisual Translation: A (Shop) Window on the World / Adrián Fuentes-Luque -- 3. Accuracy Rate in Live Subtitling: The NER Model / Pablo Romero-Fresco and Juan Martínez Pérez -- 4. Synchronized Subtitles in Live Television Programmes / Mercedes de Castro, Luis Puente Rodríguez and Belén Ruiz Mezcua -- 5. Cross-fertilization between Reception Studies in Audio Description and Interpreting

Quality Assessment: The Role of the Describer's Voice / Emilia Iglesias Fernández, Silvia Martínez Martínez and Antonio Javier Chica Núñez -- PART II: TARGETING THE AUDIENCE -- 6. Audio Describing for an Audience with Learning Disabilities in Brazil: A Pilot Study / Eliana P.C. Franco, Deise M. Medina Silveira and Bárbara C. dos Santos Carneiro -- 7. Analysing Redubs: Motives, Agents and Audience Response / Serenella Zanotti -- 8. Subtitling in the Era of the Blu-ray / Nicolas Sanchez -- 9. The MultilingualWeb (MLW) Project: A Collaborative Approach and a Challenge for Translation Studies / Cristina Valdés -- PART III: MAPPING PROFESSIONAL PRACTICES -- 10. Professional Realities of the Subtitling Industry: The Subtitlers' Perspective / Arista Szu-Yu Kuo -- 11. The Pros and Cons of Using Templates in Subtitling / Kristijan Nikolic -- 12. Signing and Subtitling on Polish Television: A Case of (In)accessibility / Renata Mliczak -- 13. Voiceover as Spoken Discourse / Agata Hoobut -- 14. Dubbing Directors and Dubbing Actors: Co-authors of Translation for Dubbing / Regina Mendes -- 15. Audio Description in Hong Kong / Dawning Leung

**Copyright/Depósito Legal:** 932062024 964902548 981073134 1005783634 1116032472

**ISBN:** 9781137552891 electronic bk.) 1137552891 electronic bk.) 9781137552907 1137552905 1349554049 9781349554041 9781349554041 print) 1137552883 9781137552884 hardback)

**Materia:** Dubbing of motion pictures Dubbing of television programs Video recordings for the hearing impaired Translating and interpreting Doublage de films Doublage d'émissions télévisées Vidéos pour personnes handicapées auditives linguistics. Translation & interpretation. ART- Film & Video. PHOTOGRAPHY- Techniques- Cinematography & Videography. Dubbing of motion pictures. Dubbing of television programs. Translating and interpreting. Video recordings for the hearing impaired.

**Autores:** Baños Piñero, Rocío ( 1980-) Cintas, Jorge Díaz

**Enlace a formato físico adicional:** Printed edition 9781349554041

**Punto acceso adicional serie-Título:** Palgrave studies in translating and interpreting

---

## Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es